

Alberto Moravia: La confidenza (27/4/1958)

p.1709: la coscienza = Gewissen
l'affanno = Kummer, Sorge, Atemnot
un incubo = Albtraum
la pozzolana = Pozzolan-Erde, lockerer Tuff, für die Mörtelherstellg.
la cava = Grube
Campagnano = a 40km a N di Roma
il cantiere = Baustelle
investire = überfahren, anfahren
per giunta = in più, darüber hinaus
contromano = entgegengesetzt zur vorgeschriebenen Fahrtrichtung
il sorpasso = Überholmanöver
il prato = Wiese, Weide
sòffice = weich, mollig, locker
il capo = la testa
di volata = rapidamente
scaricare = abladen
il mediatore = Makler, Vertreter
decèdere, deceduto = morire
sul colpo = subito
vile, vilmente = feige

p.1710: imprímere, impresso = eindrücken, einprägen
la cuccetta = Schlafkoje, Bett
assillare = quälen, bedrängen
capacitarsi = credere, einsehen
l'acceleratore = Gaspedal
il parabrise = parabrezza = Windschutzscheibe
ferire (isco), ferito = verletzen
stendere = ausbreiten, auslegen, hinlegen
Santo Spirito = ospedale di Roma
tirare avanti = continuare
il toro = Stier
la cornata = Hörnerstoss, -kampf
schiacciare = drücken, zerstampfen
vigliacco = feig, gemein, niederträchtig
acchiappare = erwischen
ammazzare = uccidere = töten
scappare = entweichen
tògliere = wegnehmen, ausziehen
portar dietro = mit s. tragen
scottare = brennen
affidare = anvertrauen

p.1711: impedire (isco) di = verhindern
godere = geniessen

approvare = zustimmen, billigen, bestätigen
amméttere = zulassen
il trovatello = Findelkind
adatto = geeignet
compatire (isco) = Mitleid empfinden
dare un passaggio = mit dem Auto mitnehmen
starci = dabei sein, einverstanden sein
cameriera = Hausmädchen, Stubenmädchen
la servitù = die Hausbediensteten
serio, la serietà = ernst, Ernsthaftigkeit
affilato = länglich, hager, schmal
divorare = verschlingen
fa per me = das passt mir, ist genau richtig f. mich
EUR = esposizione universale di Roma = parte di Roma
il colonnato = Säulenhalle
acconsentire = zugestehen, permettere, einwilligen
il casamento = Mietshaus
distendere = ausbreiten
il grembo = der Schoss
mòrbido = weich, zart, locker

p.1712: alleggerire (isco) = rendere più leggero
opprimere = bedrücken
sventato = leichtsinnig, gedankenlos
il ghiaccio = Eis
soffocare = unterdrücken
lo sbadiglio = Gähnen
il mento = Kinn
gonfio, la gonfiezza = geschwollen, Geschwulst
il foruncolo = Furunkel
lo sforzo = Anstrengung
muoversi, mosso = s. bewegen
palpare = betasten
trasalire (isco) = aufspringen, zus. zucken
non... mica = überhaupt nicht, gar nicht
cògliere, colto = pflücken
apposta = absichtlich
masticare = kauen
mio malgrado = wider Willen, leider
sollevato = erleichtert
insistere, insistito = darauf beharren

scommettere = wetten

p.1713: il rimorso = Gewissensbiss

stringere, stretto, strinsi = zus.drücken

il nodo = Knoten

la franchezza = la sincerità

lo stupore = Überraschung, Erstaunen

riguardare = betreffen

macché = ach was

non ... affatto = überhaupt nicht

la liquidazione = Ausverkauf

azzittire (isco) = restare zitto, tacere

scuro = finster

non poter fare a meno di = nicht anders

können als

risentirsi = essere offeso

appena = kaum

p.1714: scrupoloso = gewissenhaft,

genauestens

chiunque = jedermann

il coleottero = Käfer

la corolla = Blütenkrone

tormentare = quälen

svolazzare = flattern

volteggiare = fliegen, flattern, gaukeln

appaiato = a paia = paarweise

la noia = difficoltà, pena, Langeweile

cretino = stùpido

di botto = improvvisamente, d'un tratto

ficcare = hineinstossen

commovente = rührend

p.1715: la vaporiera = Dampfmaschine

sbuffare = schnauben

voler bene = amare

trattenere = zurückhalten

l'affetto = Zuneigung, Gefühl

preoccupato = besorgt

Il vocabolario

1. Uno che non ha coraggio è
2. Non aver soccorso l'uomo investito pesa sulla del camionista.
3. Per alleggerirsi del peso del segreto, il camionista avrebbe volutoa qualcuno.
4. Dopo una tale azione, Gino sente un
5. Dire il suo segreto costava un grande a Gino.
6. Dopo aver raccontato l'avvenimento, Gino si sentì già un po'
7. Questo segreto pesa come se lo stomaco rifiutasse di
8. è il contrario del coraggio.
9. Dopo l'incidente, Gino è
10. Prima dell'incidente, Gino ha voluto una macchina.
11. La vittima gli veniva incontro su una
12. Dopo che Gino l'aveva, lui è volato per l'aria ed è ricaduto nel prato.
13. Gino trasportava terra da unadi Campagnano a un vicino a Roma.

Grammatica

1. Non si sapeva chi l'..... investito.
2. Se io..... potuto dirlo a qualcuno, mi sentito meglio.
3. Sembrava che le sue esperienze non state allegre.
4. Lei è trasalita come se capito d' un tratto.
5. E giusto che tu rimorso.
6. Mi sentii vuoto come se quel segreto volato via per l'aria primaverile.